

**СТРУЧНО МИШЉЕЊЕ КОМИСИЈЕ ФОРМИРАНЕ РЕШЕЊЕМ ДИРЕКТОРА  
ПЕДАГОШКОГ ЗАВОДА ВОЈВОДИНЕ  
(број Решења: 1257/21.11.2018. године)**

Извршена је анализа рукописа превода **Упутства за коришћење материјала за конструкторско моделовање**, као саставног дела уџбеничког комплета **Техника и технологија, за 5. разред основне школе на русинском језику**, аутора Ненада Стаменовића и Алексе Вучићевића, издавача „Klett“, Београд.

Констатује се да је горе наведено **Упутство за коришћење материјала за конструкторско моделовање**, као саставни део уџбеничког комплета **Техника и технологија, за 5. разред основне школе**, превод истих аутора, одштампаног на српском језику, издавача „Klett“, Београд, којег је Министарство просвете, науке и технолошког развоја Републике Србије, Београд одобрило за издавање и употребу решењем број: 650-02-00060/2018-07.

Упутство за коришћење материјала за конструкторско моделовање обухвата три тематске целине: *Увод, Списак материјала за израду вежби, Примери практичних вежби.*

**ОЦЕНА ДА ЈЕ РУКОПИС ПРЕВОДА УЏБЕНИКА УСКЛАЂЕН СА  
СТАНДАРДИМА КВАЛИТЕТА УЏБЕНИКА**

Анализиран је **Стандард 4 – Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.**

**Показатељ 1 - Уџбеник поштује језичку и правописну норму језика на којем је написан – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4.**

Издавачу се скреће пажња на следеће уочене грешке, које се могу лако исправити и које не нарушавају разумљивост градива:

- страна 2 – затамњено слово у речи: Гордана написати без затамњења; недостаје превод у вези штампе, тиража, Решења о одобрењу уџбеника;
- страна 3 – у садржају исправити бројеве страна: 10 у: 11, 12 у: 14, 14 у: 17, 17 у: 21, 19 у: 23, 21 у: 26, 24 у: 30, 27 у: 34, 30 у: 38, 33 у: 42. (у српском издању су такође погрешно дати бројеви страна);
- страна 5 – у првом пасусу искосити речи: Техніка и технологија; у другом пасусу иза речи: звладали додати речи: наставну материју; искосити речи у другом пасусу: Транспорт, Технічна и дијитална писменосц, Ресурси и продукција и Конструкторске моделоване; у трећем пасусу искосити речи: Конструкторске моделоване;
- страна 8 – у првом пасусу искосити реч: Транспорт;
- страна 14 – исправити словну грешку: тексц у: текст;
- страна 30 – исправити неправилно раздвојену реч: сотруд-зовали у: сотру-дзовали;
- страна 44 – поред речи: МОДЕЛ АВИОНА додати речи: ЗОЗ ДРЕВА;
- страна 45 – поред речи: МОДЕЛ АВИОНА додати речи: ЗОЗ ДРЕВА;

**Показатељ 2 – Дужина и конструкција речи одговарају узрасту ученика – задовољен**

је у потпуности и оцењен оценом 4. Реченична конструкција је правилна и јасна, усаглашена са узрастом ученика, што доприноси томе да градиво буде разумљиво ученицима којима је намењено.

**Показатељ 3 – Текст је језички и стилски уједначен** – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4. Употребљен је научни стил, а у складу са градивом и стручна терминологија. Стил је прецизан, без фигуративности или неразумљивих елемената.

**Показатељ 4 – Страни изрази се користе само када је то неопходно** – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4. Страни изрази су употребљени искључиво због специфичности градива. За њих су дата одговарајућа објашњења, формулисана једноставним речником.

**Показатељ 5 – Језик којим је уџбеник написан доприноси лакшем разумевању градива** – задовољен је у потпуности и оцењен је оценом 4. Кохерентност језика је на одговарајућем нивоу. Идеје су правилно повезане, што доприноси лакшем разумевању градива. Језик уџбеника је јасан, прецизан и доприноси олакшавању процеса учења.

На основу претходно изложеног, закључује се да је **испуњен Стандард 4 - Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.**

#### **IV ОЦЕНА ДА ЈЕ РУКОПИС ПРЕВОДА УЏБЕНИКА У СКЛАДУ СА ЧЛАНОМ 40. ЗАКОНА О УЏБЕНИЦИМА („Сл. гласник РС“, бр. 27/2018)**

Након пажљивог оцењивања, закључује се да је садржај рукописа превода **Упутства за коришћење материјала за конструкторско моделовање**, као саставног дела уџбеничког комплета **Техника и технологија**, за **5. разред основне школе на русинском језику**, непромењен у односу на уџбеник на српском језику.

Напред наведени недостаци могу се лако исправити, те није потребно поново достављати рукопис превода на преглед.

Стручна комисија Педагошког завода Војводине у саставу: